Exploiting Mobile-Assisted Language Learning Technology to Enhance Japanese Language Education

モバイル支援言語学習による日本語教育の発展

Jack Halpern, PacSLRF 2016

The Kodansha Kanji Learner's Dictionary

破
1064
◼ 1-5-5
▸ BREAK
ハ やぶ(る) やぶ(れる)

| 石 | Jōyō-5 | S10-5-5 | C0596 |
| 112 | F0649 | Ⓚ1478 | U7834 |

COMPOUNDS

❶ ⓐ [original meaning] BREAK, smash
ⓑ BREAK through, penetrate
ⓐ 破壊する はかいする break (down), destroy, wreck
破片 はへん fragment, broken piece, scrap
破損 はそん damage, breakdown
破砕する はさいする crush, smash, crack to pieces
破滅 はめつ ruin, destruction, wreck, collapse, downfall
爆破 ばくは blasting, blowing up, explosion
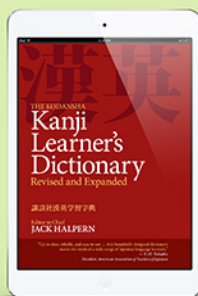難破 なんぱ shipwreck

打破する だはする break down, overthrow, abolish
ⓑ 突破する とっぱする break [smash] through; surmount; exceed
看破する かんぱする see through, penetrate, read (another's thoughts)
❷ BREAK the enemy, defeat
撃破する げきはする defeat, rout; destroy
論破する ろんぱする refute, defeat in argument
連破する れんぱする defeat one's enemy in succession
❸ ⓐ (act contrary to) BREAK (as a promise), breach, violate
ⓑ BREAK with (the moral conventions), be exceptional
ⓐ 破棄 はき breaking (a treaty), annulment
破談 はだん cancellation, breaking off
破約 はやく breach of contract
ⓑ 破廉恥 はれんち shamelessness, infamy, impudence
❹ BREAK down, go to pieces, go broke

Features of Kodansha's Kanji Dictionaries

▸ The core meaning conveys the most fundamental concept for each character
▸ Complete character meanings that show how single-characters combine to form compounds
▸ Character meanings grouped in order that shows their interrelatedness
▸ Numerous compounds illustrate each sense
▸ Discrimination of kanji synonyms (形 vs. 状) and homophones (開く vs. 空く)
▸ Efficient method (SKIP) enables quick lookup

iOS and Android Mobile Application

▸ 2,230 main entry characters
▸ 31,300 words and word elements
▸ multiple search modes including kana, romaji, SKIP, radical, English meaning, and entry number
▸ intuitive interface for quickly looking up by SKIP or radicals
▸ ability to toggle between kana and romaji readings
▸ animated stroke-order diagrams

Libera: Parallel Text Reader

Main Features of Libera

▸ Customized dictionaries
▸ Full audio recordings
▸ Word Info screen
▸ Favorite word list
▸ Full-form search
▸ Grammar Notes
▸ Segment bar
▸ Multi-panel interface

Libera

Interactive Parallel Text (IPT)

▸ Learners can effortlessly read vast amounts of L2 texts
▸ New medium for accessing comprehensible L2 texts
▸ Libera is a cutting edge platform for reading enjoyably
▸ Texts precisely linked on segment (word or phrase) level
▸ Interactive links highlight L2 segment and activates glosses, grammar notes, audio, and transcriptions

Four-Panel Sentence Mode

▸ Texts are precisely linked at segment (word or phrase) level
▸ Tapping a segment in any one text simultaneously highlights the linked segment in all other texts

≡ Chapter 1 Sentence 3·

Qasim was a rich merchant because he had married the daughter of a rich merchant, and Qasim worked with him in trade.

Idiomatic English

カシムは金持ちの商人でした。なぜならカシムは金持ちの商人の娘と結婚し、彼と商売をしていたからです。 **Japanese**

商売をする しょうばい を する
phrase
do business, engage in business, deal trade

Customized Dictionary

W   Word info

Kashimu wa kanemochi no shōnin deshita. Nazenara Kashimu wa kanemochi no shōnin no musume to kekkon shi, kare to shōbai o shite ita kara desu.

Romanized Japanese

商売をしていた   しょうばい を していた   Qasim worked...in trade

Segment Bar

漢

日中韓辞典研究所
The CJK Dictionary Institute

Saitama, Japan • http://www.cjk.org